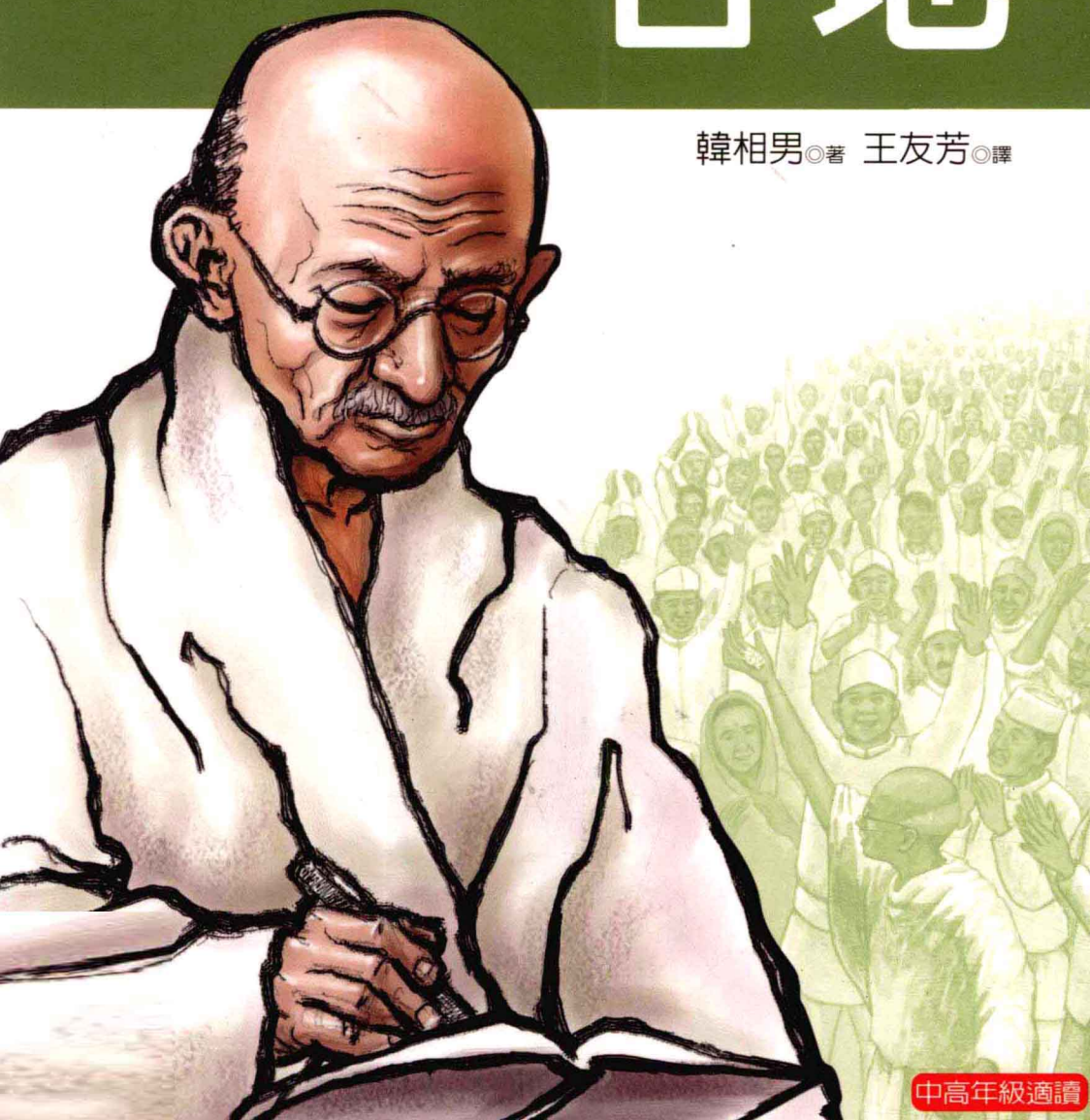


마하트마 간디 — 인도를 밝힌 위대한 영혼

自由與和平的鬥士

甘地

韓相男◎著 王友芳◎譯



甘地——自由與和平的鬥士／韓相男著；王友芳譯；

-- 一版. -- 臺北市：新苗文化, 2010.11

面；公分. -- (名人典範. NE005)

譯自：마하트마 간디 — 인도를 밝힌 위대한 영혼

ISBN 978-957-451-464-9 (平裝)

1.甘地(Gandhi,Mahatma,1869-1948) 2.傳記 3.通俗作品

783.718

99016639

名人典範 NE005

甘地——自由與和平的鬥士

(마하트마 간디 — 인도를 밝힌 위대한 영혼)

作 者／韓相男

譯 者／王友芳

主 編／李欣芳

編 輯／吳瑞銀

特約編輯／黃麗瑾

內頁編排／中原造像股份有限公司

行銷企劃／謝含欣

印務統籌／江美芬

發行人／王聖毅

出版者／新苗文化事業有限公司

地 址／台北市和平西路一段150號4樓之4

電 話／(02) 2332-0430 (代表號)

傳 真／(02) 2332-9817

郵政劃撥／18324544

戶 名／新苗文化事業有限公司

網 址／<http://www.shinmiao.com.tw>

初 版／2010年11月一版一刷

Woongjin's Lives of Great Men-Gandhi

Copyright © Han, Sang-nam (韓相男), 2007

All rights reserved.

Chinese (Complex) Translation copyright © Shin-miao Culture Co., Ltd., 2010

Published by arrangement with Woongjin Think Big Co., Ltd

定價／300元

ISBN／978-957-451-464-9

本書如有缺頁、破損，請寄回更換。版權所有，翻印必究。

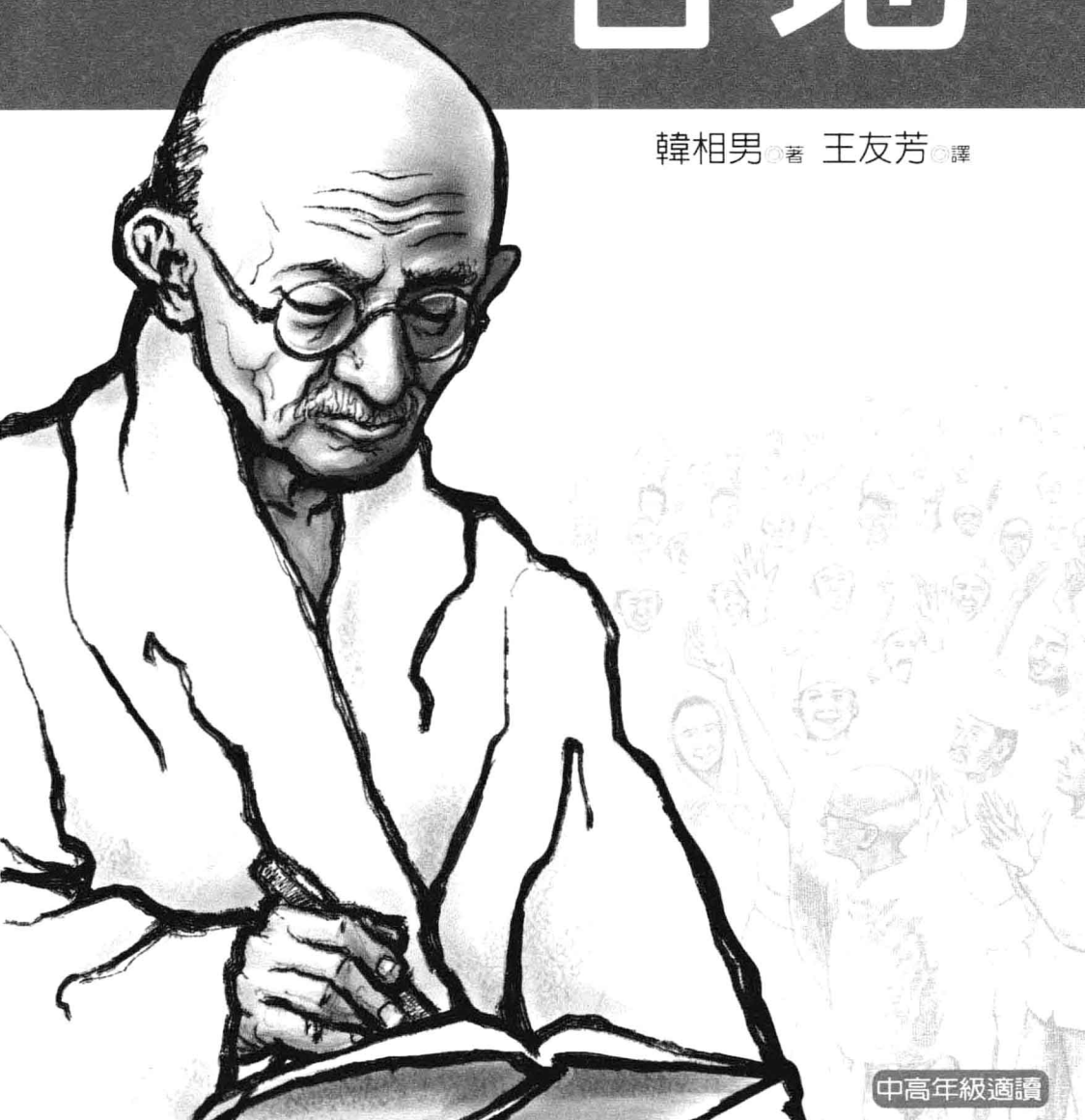
Printed in Taiwan

마하트마 간디 — 인도를 밝힌 위대한 영혼

自由與和平的鬥士

甘地

韓相男◎著 王友芳◎譯



中高年級適讀

教導和平力量的聖雄甘地

在人類歷史^レ上^ニ，能^ル在戰場^ニ上^ニ獲得^ス勝利^ヲ的人^ヲ就^シ是^レ英^ニ雄^ト。他^レ們^レ為^ス了^ス信^ニ念^ヲ付^シ出^ス生^ニ命^ヲ，為^ス了^ス抗^ニ爭^ヲ流^ス血^ヲ流^ス汗^ヲ，在^レ歷^ニ史^ヲ上^ニ留^ス下^ス輝^ニ煌^ヲ的^ニ記^ヲ錄^ヲ。

甘^ニ地^ト就^シ是^レ這^ニ樣^ヲ的^ニ人^ヲ，他^レ的^ニ一^ニ生^ヲ都^ニ是^レ在^レ為^ス爭^ヲ取^リ自^ニ由^ヲ和^ニ正^ニ義^ヲ而^テ奮^ニ鬥^ヲ。然^レ而^レ，歷^ニ史^ヲ上^ニ的^ニ英^ニ雄^ト人^ヲ物^ヲ卻^シ很^ニ少^ヲ像^ニ甘^ニ地^ト一^ニ樣^ヲ，他^レ所^ニ走^リ過^リ的^ニ英^ニ雄^ト之^ニ路^ヲ，與^ニ別^ニ人^ヲ截^シ然^ニ不^ニ同^ヲ。

甘^ニ地^ト在^レ政^ニ治^ヲ上^ニ並^ニ非^ニ處^ニ在^レ很^ニ高^ニ的^ニ地^ニ位^ニ，在^レ國^ニ際^ヲ組^ニ織^ヲ裡^ニ也^ニ不^ニ是^レ代^ニ表^ヲ哪^ニ一^ニ個^ニ國^ニ家^ヲ，他^レ更^ニ不^ニ是^レ一^ニ位^ニ宗^ニ教^ヲ領^ニ袖^ト，為^ス了^ス保^ニ護^ヲ自^ニ己^ヲ的^ニ宗^ニ教^ヲ而^テ奉^ニ獻^ヲ生^ニ命^ヲ。他^レ曾^ニ經^ヲ五^ニ度^ヲ獲^ス得^ス諾^ニ貝^ヲ爾^ヲ和^ニ平^ニ獎^ヲ的^ニ提^ニ名^ヲ，但^レ他^レ一^ニ生^ヲ卻^シ從^ニ未^ニ領^ニ過^リ任^ニ何^ニ國^ニ際^ヲ上^ニ的^ニ獎^ニ項^ヲ。

即^レ使^レ如^レ此^ヲ，直^ニ到^リ今^ニ天^ヲ，我^レ們^レ還^レ是^レ認^ニ為^ニ甘^ニ地^ト是^レ一^ニ位^ニ成^ニ就^ヲ非^ニ凡^ニ的^ニ人^ヲ物^ヲ，因^ニ為^ニ他^レ教^ニ導^ヲ人^ヲ類^ヲ思^ニ考^ヲ「正^ニ義^ヲ」的^ニ定^ニ義^ヲ，

並且告訴我們，正義應該是以和平的力量來獲取。

這位有著褐色肌膚的印度老人，便是運用非暴力運動（編註：指採取「不合作」、「不抵抗」的和平抗爭手段），幫助自己的國家邁向獨立的英雄人物。

甘地所熱愛祖國——印度，是英國的殖民地。他熱愛自己的同胞，所以採用非暴力的方式，進行和平的抗爭，並經由親身帶領的方式，實踐他的大愛，將這份愛的理念傳遞給所有的人類。

當今假借正義之名，使用暴力、恐怖主義來摧毀和平的事情層出不窮，有著「偉大的靈魂」之稱的聖雄甘地，他的生活，他的精神將如同永恒的光芒，照耀我們的心。

韓相男

目錄

前言	2
法律之前沒有平等	6
小常識學習堂	
為何會有種族歧視？	34
打出勝利的一仗	38
小常識學習堂	
和平的抗爭	70
成長的痛	74
小常識學習堂	
種姓制度以及不可接觸的賤民	95
成為一名律師之路	98
小常識學習堂	
素食主義	121
成為印度人的領導者	124

小常識學習堂

爭奪殖民地的資源 156

為了印度的獨立而戰 162

小常識學習堂

斷食 214

手足分離的痛苦 216

小常識學習堂

因宗教與思想的不同而分裂 231

偉大靈魂的殞落 234

小常識學習堂

為何會有政治人物被暗殺的事件？ 246

甘地的足跡 250

學習單 256



法_{ㄉㄢˋ}律_{ㄌㄩˊ}之_ㄓ前_{ㄑㄧㄢˊ}沒_{ㄇㄟˋ}有_{ㄡˊ}平_{ㄆㄨㄥˊ}等_{ㄉㄥˊ}

有_{ㄡˊ}色_{ㄙㄜˊ}人_{ㄖㄣˊ}種_{ㄓㄨㄥˊ}受_{ㄕㄟˋ}到_{ㄉㄠˋ}不_{ㄨˊ}平_{ㄆㄨㄥˊ}等_{ㄉㄥˊ}對_{ㄉㄞˋ}待_{ㄊㄞˋ}的_{ㄉㄜˊ}原_{ㄩㄢˊ}因_ㄩ

1893年_{ㄋㄨㄢˊ}春_{ㄘㄨㄥˊ}末_{ㄇㄛˋ}，在_{ㄗㄞˊ}南_{ㄋㄨㄢˊ}非_{ㄈㄟˋ}納_{ㄋㄨˊ}塔_{ㄊㄚˊ}爾_{ㄦˊ}共_{ㄍㄨㄥˊ}和_{ㄏㄜˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}的_{ㄉㄜˊ}港_{ㄎㄨㄥˊ}口_{ㄎㄨˊ}都_{ㄉㄨˊ}市_{ㄕㄨˊ}，德_{ㄉㄜˊ}爾_{ㄦˊ}班_{ㄅㄢˊ}，有_{ㄡˊ}一_{ㄟˊ}位_{ㄌㄞˊ}年_{ㄋㄨㄢˊ}輕_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}印_{ㄧㄣˊ}度_{ㄉㄨˊ}人_{ㄖㄣˊ}正_{ㄓㄥˊ}要_{ㄕㄟˋ}搭_{ㄊㄚˊ}上_{ㄕㄨˊ}火_{ㄏㄨㄛˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}，前_{ㄑㄧㄢˊ}往_{ㄨㄞˋ}鄰_{ㄌㄨˊ}邊_{ㄅㄢˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}家_{ㄗㄞˊ}特_{ㄊㄜˊ}蘭_{ㄌㄢˊ}斯_{ㄙㄨˊ}瓦_{ㄨㄚˊ}的_{ㄉㄜˊ}首_{ㄕㄨˊ}都_{ㄉㄨˊ}普_{ㄆㄨˊ}里_{ㄌㄩˊ}托_{ㄊㄚˊ}利_{ㄌㄩˊ}亞_{ㄚˊ}。

晚_{ㄨㄞˋ}上_{ㄕㄨˊ}九_{ㄉㄩˊ}點_{ㄉㄩㄢˊ}左_{ㄗㄨㄛˊ}右_{ㄩˊ}，火_{ㄏㄨㄛˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}抵_{ㄉㄞˋ}達_{ㄊㄚˊ}納_{ㄋㄨˊ}塔_{ㄊㄚˊ}爾_{ㄦˊ}的_{ㄉㄜˊ}首_{ㄕㄨˊ}都_{ㄉㄨˊ}馬_{ㄇㄚˊ}利_{ㄌㄩˊ}茲_{ㄗㄞˊ}堡_{ㄅㄞˊ}，暫_{ㄗㄞˊ}時_{ㄕㄨˊ}停_{ㄊㄞˋ}靠_{ㄎㄞˊ}在_{ㄗㄞˊ}一_{ㄟˊ}個_{ㄍㄜˊ}黑_{ㄏㄟˋ}暗_{ㄢˊ}的_{ㄉㄜˊ}月_{ㄩㄝˊ}台_{ㄊㄞˊ}前_{ㄑㄧㄢˊ}，乘_{ㄘㄨㄥˊ}客_{ㄎㄜˊ}們_{ㄊㄞˊ}擠_{ㄗㄞˊ}在_{ㄗㄞˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}廂_{ㄒㄩㄢˊ}門_{ㄇㄣˊ}口_{ㄎㄨˊ}，急_{ㄗㄞˊ}忙_{ㄇㄞˊ}著_{ㄗㄞˊ}上_{ㄕㄨˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}下_{ㄕㄨˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}。

這_{ㄗㄞˊ}時_{ㄕㄨˊ}，有_{ㄡˊ}一_{ㄟˊ}位_{ㄌㄞˊ}白_{ㄅㄞˊ}人_{ㄖㄣˊ}男_{ㄋㄨˊ}子_{ㄗㄩˊ}進_{ㄗㄞˊ}入_{ㄖㄣˊ}了_{ㄌㄜˊ}印_{ㄧㄣˊ}度_{ㄉㄨˊ}年_{ㄋㄨㄢˊ}輕_{ㄑㄩㄥˊ}人_{ㄖㄣˊ}所_{ㄕㄟˋ}搭_{ㄊㄚˊ}乘_{ㄘㄨㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}頭_{ㄊㄠˊ}等_{ㄉㄥˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}廂_{ㄒㄩㄢˊ}內_{ㄣˊ}。頭_{ㄊㄠˊ}等_{ㄉㄥˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}廂_{ㄒㄩㄢˊ}內_{ㄣˊ}有_{ㄡˊ}一_{ㄟˊ}張_{ㄗㄞˊ}床_{ㄘㄨㄥˊ}，那_{ㄋㄨˊ}是_{ㄕㄟˋ}由_{ㄡˊ}兩_{ㄌㄨㄢˊ}個_{ㄍㄜˊ}人_{ㄖㄣˊ}共_{ㄍㄨㄥˊ}用_{ㄩㄢˊ}的_{ㄉㄜˊ}上_{ㄕㄨˊ}下_{ㄕㄨˊ}鋪_{ㄆㄨˊ}雙_{ㄕㄨㄥˊ}人_{ㄖㄣˊ}床_{ㄘㄨㄥˊ}。當_{ㄉㄨㄢˊ}那_{ㄋㄨˊ}位_{ㄌㄞˊ}白_{ㄅㄞˊ}人_{ㄖㄣˊ}男_{ㄋㄨˊ}子_{ㄗㄩˊ}一_{ㄟˊ}踏_{ㄊㄚˊ}進_{ㄗㄞˊ}車_{ㄘㄨㄥˊ}廂_{ㄒㄩㄢˊ}，便_{ㄅㄞˊ}

用非常憤怒的目光打
量這位印度年輕人，
然後默不吭聲的離
開。



共和國 國家的主權在
於人民，並經由人民直
接或間接的選出國家元
首的一種體制。

白人男子再次回
來的時候，身後跟著一位站員，
這位站員用非常厭惡的口氣對這
位年輕人說：「喂！你到那邊的
車廂去。」

「這是什麼話？我可是有頭
等車廂的票。」

「你這黑人是聽不懂話嗎？」
白人男子在一旁不耐的說著。站
員也更加強勢的說：「你難道真
的聽不懂嗎？叫你過去那邊的車
廂。」

年輕的印度男子感到十分的
受辱，他努力的為自己爭取。

「我不能接受這樣的要求，
我已經跟你說明了，我擁有搭乘

這個車廂的權利。」

突然間，不曉得從哪裡來了個警察，一把抓住年輕人的手，將他強拉出車廂，之後又將年輕人的行李丟到月台上，然後，火車就再度啟動，漸漸駛離了車站。

面對這個突發狀況，年輕人只能傻眼看著火車離去，獨自在黑暗的月台上。這位年輕人無法掩飾心中的憤怒及絕望，身體不禁微微顫抖著。

手拿頭等車廂的車票，這位目瞪口呆結舌看著火車離去的年輕男子，只因膚色的關係，就被丟在陌生的南非火車站月台上。他就是之後為印度奉獻終身的莫漢達斯·甘地。

1893年，甘地那年24歲，他離開了印度來到南非。在英國得到

律_ウ師_シ證_シ後_コ，甘_カ地_チ原_{ゲン}本_{ホン}
打_ウ算_{サン}在_ニ印_{イン}度_ド開_キ一_{イチ}家_カ律_リ
師_シ事_ジ務_ム所_{ショ}，但_レ是_ガ後_コ來_キ
經_キ營_{エイ}得_テ並_ニ不_ク順_{ジュン}利_リ。這_ニ
時_キ，有_ニ個_コ南_{ナン}非_{ヘイ}的_ノ大_{ダイ}商_{シャ}
團_{ダン}，需_{ヒト}要_ス一_{イチ}位_イ印_{イン}度_ド的_ノ
律_ウ師_シ協_{キョウ}力_{リキ}處_ニ理_リ一_{イチ}個_コ案_{アン}
子_シ，聘_{キョウ}用_{ヨウ}期_キ限_{ゲン}為_ス一_{イチ}年_{ネン}。於_ニ是_ガ，甘_カ
地_チ選_{セン}擇_{タク}了_{シテ}南_{ナン}非_{ヘイ}之_ノ行_{コウ}，就_ニ這_ニ樣_ニ離_リ開_キ
了_{シテ}家_カ鄉_{コウ}。



商團 為了貿易及商業
方面的活動所成立的組
織，如：貿易商組織、
通商會、交易所等。
荷蘭後裔 生長在南非
的荷蘭後代，人口占南
非白人中的百分之六
十。

現_ニ在_ニ的_ノ南_{ナン}非_{ヘイ}共_{コウ}和_{ワク}國_{コク}，是_ニ個_コ融_{リョウ}
匯_{ケイ}各_{カク}種_{シュウ}種_{シュウ}族_{ゾク}的_ノ國_{コク}家_カ，當_キ時_キ卻_レ被_{ケレ}劃_{ケツ}
分_ニ為_ス四_シ個_コ區_ク域_{イキ}，包_フ括_ス：英_{エイ}國_{コク}人_{ジン}殖_{シキ}
民_{ミン}統_{トウ}治_チ的_ノ開_キ普_フ和_{ワク}納_ナ塔_タ爾_{ニル}，以_ニ及_ニ荷_カ
蘭_{ラン}後_コ裔_イ波_ハ爾_{ニル}人_{ジン}建_{ケン}立_リ的_ノ特_{トク}蘭_{ラン}斯_シ瓦_ハ共_{コウ}
和_{ワク}國_{コク}、奧_{オウ}蘭_{ラン}治_チ自_ジ由_{ユウ}邦_{ホウ}。這_ニ四_シ個_コ區_ク
域_{イキ}的_ノ統_{トウ}治_チ者_{シャ}，都_ハ是_ガ從_ニ歐_{オウ}洲_{シュウ}移_イ民_{ミン}而_ニ來_キ
的_ノ白_{ハク}人_{ジン}。

白_{ハク}人_{ジン}們_{タチ}一_{イチ}邊_ヘ管_{カン}理_リ當_{タテマテ}地_チ的_ノ原_{ゲン}住_{ジュ}
民_{ミン}，一_{イチ}邊_ヘ著_{シキ}手_テ制_{セイ}定_{テイ}壓_ヤ迫_{パク}這_ニ些_ニ原_{ゲン}住_{ジュ}

民的政策。例如：為有色人種特別設立民法；規定黑人必須隨身

攜帶居留證；依照各個人種，在都市裡規劃不同的居住區域；黑人或有色人種不能隨便進入白人的居住區域等。



有色人種 除了白人以外，皮膚為黃色、咖啡色、黑色等各種顏色的種族的稱呼。

甘蔗 一種生長在熱帶地區的植物，可以榨取出甘蔗汁來製造砂糖。

當時在南非的甘蔗田、農場、礦山裡工作，或是從事貿易及其他職業的印度人與原住民們，他們往往被剝奪權利與自由，過著不平等的生活。

甘地抵達南非後，親身體驗了有色人種所受到的嚴重差別對待。到達德爾班沒幾天後，甘地和公司的委託人一起進入德爾班法院，想了解這裡的法院實際運作的狀況。一位法官看到了甘地，一直凝視著他，然後開口

說：「請你將頭巾脫掉。」

「印度人的頭巾是可以在室內戴著的。」甘地回答。

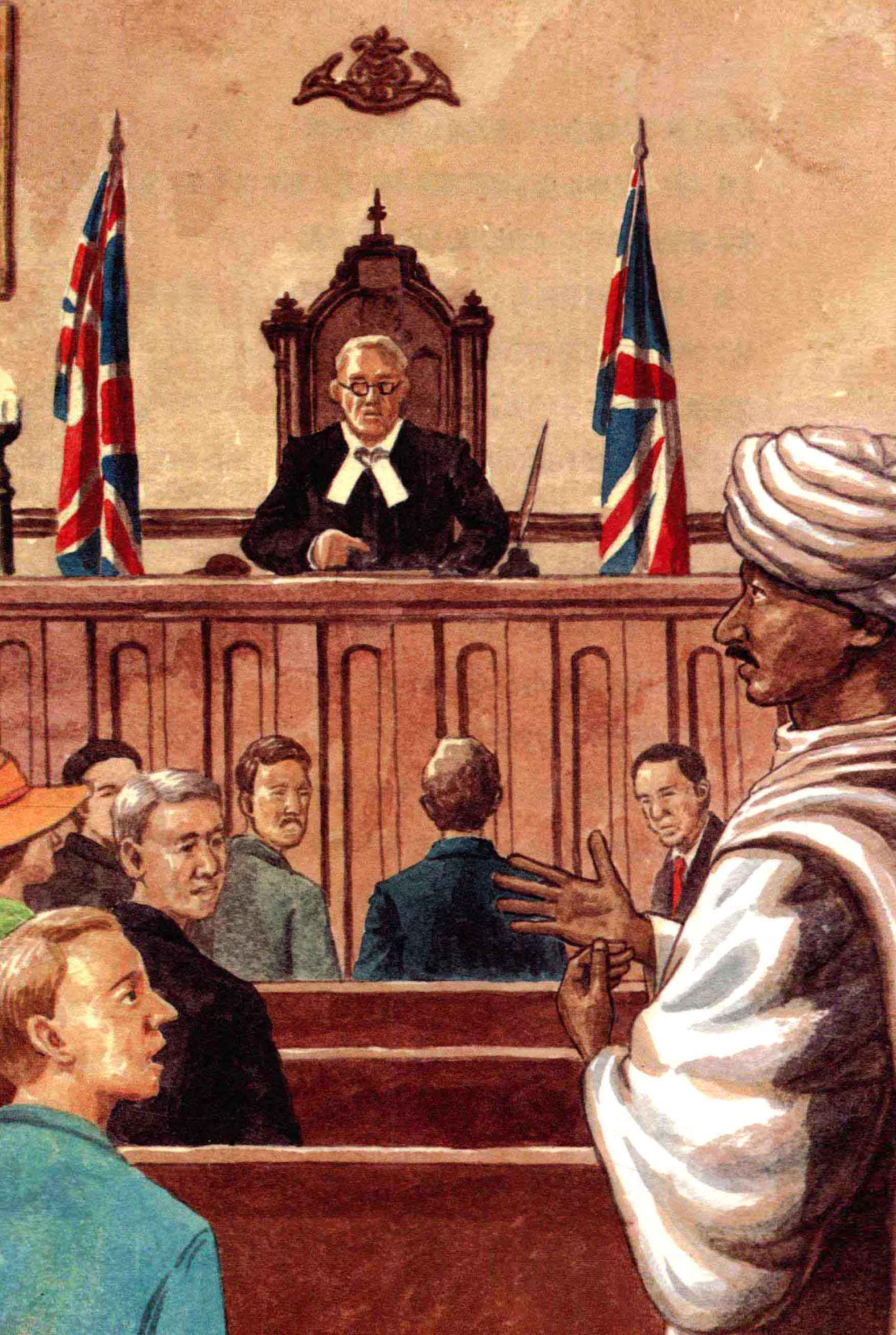
沒想到，法官竟然非常嚴厲的說：「叫你脫掉，你就脫掉。」



這個遭遇在外人眼中看起來，可能只是一件小事，但對於印度人來說，被強制脫除頭巾，卻是一件倍受侮辱的事情。

頭巾 印度男性通常會用布條將頭包起來，對於印度男性而言，頭巾具有重要的象徵。評論 用文字或是話語將事件的原委作分析、議論，或是批判。

於是，甘地將自己在火車上的遭遇，以及法官要求他脫下頭巾的事情寫成文字，投稿到報社並獲得刊登。沒想到，他所寫的這篇文章，馬上就引起了很大的迴響，有些報紙甚至用「不受欢迎的客人」，來評論甘地及其文章。於是，剛來到南非不久的甘地



地，因此而聲名大噪。

不管是不是頭巾事件也好，在火車上被人驅趕也好，這些都是因為膚色的差異，而遭受不平等的待遇。這些經驗讓甘地深深的感受到，生活在一個因人們的膚色不同，而有差別對待的國家裡，境況是如此悲慘。

在南非旅行的途中，甘地曾在約翰尼斯堡停留了一個晚上，當他到市區的大旅館投宿時，旅館經理用譏諷的口吻對他說：

「抱歉，客房已經住滿了。」

聽到經理的話，甘地只好另謀落腳處。這時，剛好有位白人客人也在詢問是否有空房，沒想到，旅館的經理竟然立刻對他說：「無論何時，我們都有空房。」

後來，甘地與朋友會面時，

在言談之間將這件事情說出來，當場所有一的印度裔朋友們都笑著說：「這沒什麼啊，你以為這間旅館會跟別間不一樣，願意接受像我們這樣的有色人種來投宿嗎？」

「想要在這個地方生存，就要先學會如何忍耐。」逐漸了解有色的種種真實處境的甘地暗自想著。但是念頭一轉，他又開始煩惱。

「在南非的這一年，難道真的要閉上雙眼，忍受這些侮辱嗎？還是要積極的捍衛自己的權利呢？再不然，是不是乾脆放棄一切回到印度？」

放棄一切回到自己的國家當然最容易，但是甘地認為，如果這種不平等的差別對待仍繼續存在，有色的種種就無法擁有公平、

安穩的生活環境。這時，的甘地便下定決心，終身為捍衛人權而奮鬥。

為南非的印度人奉獻心力

比起納塔爾地區的印度人，居住在特蘭斯瓦的印度人處境更為艱困。特蘭斯瓦政府在幾年前，就開始為了制定一些不公平的法規而鋪路，逐一剝奪印度人的權利。



這些法規包括：

人頭稅 當時的印度人每年必須無條件的繳納稅金給南非政府。

所有印度人在進入特蘭斯瓦時，都要繳3磅的人頭稅。同時，特別劃分生活區域，即使有錢，印度人也無法購買土地。此外，印度人沒有政治或選舉的權利。更離譜的是，他們甚至不能行走在某些公共道路。